Philology Matters / ISSN: 1994 – 4233 / E-ISSN: 2181–1237
Uzbekistan State World Languages University
2026 Vol. 1 No. M 2/1
LINGUISTICS
MAXSUS SON

**Шодия Анварова** – студент

Наманганский государственный институт иностранных языков имени Исхокхона Ибрата (Наманган, Узбекистан)
E-mail: anvarovasodia@gmail.com

# ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ В АНГЛИЙСКОЙ И РУССКОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

**Аннотация.** Статья освещает сравнительное исследование механизмов формирования лингвистической идентичности в русской и английской художественной литературе. В данной работе авторы стремятся выделить специфические лексико-семантические, стилистические и прагматические особенности репрезентации национального характера автором в художественном дискурсе. Для достижения поставленных целей применяются сравнительно-сопоставительный, контекстуальный и лингвокультурологический методы анализа произведений Charles Dickens, John Galsworthy, W. Somerset Maugham и Fyodor Dostoevsky. Результаты исследования показали, что английский художественный дискурс обладает коммуникативной сдержанностью, косвенностью и концептом «privacy», в то время как русская литературная традиция направлена на эмоциональную открытость, духовную рефлексию и коллективное сознание. Также было установлено, что художественный язык выступает в качестве механизма сохранения национальной лингвистической идентичности в условиях глобализации и межкультурного взаимодействия. В заключении сделан вывод о том, что художественный дискурс сохраняет важнейшую роль в поддержании культурной преемственности и защите этнолингвистических ценностей современного общества.

**Ключевые слова:** лингвистическая идентичность, сравнительная лингвистика, художественный текст, национальный характер, лингвокультурология.

**Shodiya Anvarova** – talaba
Is’hoqxon Ibrat nomidagi Namangan davlat chet tillari instituti (Namangan, O‘zbekiston)

# INGLIZ VA RUS BADIIY ADABIYOTIDA LISONIY O‘ZLIK

**Annotatsiya:** Maqola ingliz va rus badiiy adabiyotida lisoniy identiklikning shakllanish mexanizmlarini qiyosiy tahlilga bag‘ishlangan. Tadqiqotning asosiy maqsadi milliy xarakterni badiiy diskursta leksik-semantik, stilistik va pragmatik jihatlarda qanday namoyon qilishini o‘rganishdir. Ishda Charles Dickens, John Galsworthy, W. Somerset Maugham va Fyodor Dostoevskyning asarlari taqqoslanib, kontekstual va lingvokulturologik usullar yordamida chuqur o‘rganilgan. Tadqiqot natijalari shuni ko‘rsatdiki, ingliz badiiy tilida kommunikativ vazminlik, bilvositalik va “privacy” tushunchasi ustun o'rin egallaydi. Boshqa tomondan, rus adabiy an’anasida esa emotsional ochiqlik, ruhiy refleksiya va jamoaviy ong muhim ahamiyatga ega. Shuningdek, badiiy til globalizatsiya va madaniyalararo muloqot sharoitida milliy lingvistik identifikatsiyani saqlash vositasi sifatida o‘zining ahamiyatini ko‘rsatishi aniqlangan. Tadqiqot natijalariga ko'ra, badiiy diskurs zamonaviy jamiyatda madaniy merosni saqlash va etnologik qadriyatlarni himoya qilishda muhim rol o‘ynaydi.

**Kalit so‘zlar:** lisoniy identiklik, qiyosiy tilshunoslik, badiiy matn, milliy xarakter, lingvokulturologiya.

**Shodiya Anvarova** – student
Namangan State Institute of Foreign Languages named after Ishokkhon Ibrat
(Namangan, Uzbekistan)

# LINGUISTIC IDENTITY IN ENGLISH AND RUSSIAN FICTION

**Abstract.** The goal of this research was to explore how writers create their own identities using words and expressions in English and Russian literature with a comparative study of the linguoculture. The purpose of this research was to find out which characteristics in the way authors write including the use of vocabulary, style, and how they express themselves are representative of national character traits and cultural values. This research used three types of approaches to compare the ways that these authors represent communication behaviors, emotions, and culturally related ideas. Specifically it analyzed the ways that Charles Dickens, John Galsworthy, W. Somerset Maugham (all English) and Fyodor Dostoevsky (Russian), represented the ways that people communicate emotionally, and culturally. The results show that the English writing tradition has been characterized as being restrained in the ways individuals communicate, indirect in expressing their feelings or thoughts, and focused on privacy. In contrast, Russian writing is characterized by openly expressing one's emotions, focusing on spirituality, and emphasizing the importance of group consciousness. This research found support for the idea that the way writers write can be seen as a vehicle for creating a unique linguistic culture identity within a globalized world where there is increasingly greater cultural diversity. Ultimately, this research concluded that literature provides a means for continuing to preserve cultural traditions and protect ethno-linguistic values in today's multicultural world.

**Keywords:** linguistic identity, comparative linguistics, artistic text, national character, linguoculturology.

## ВВЕДЕНИЕ

Согласно современным лингвистическому и литературоведческому пониманиям лингвистической идентичности, категория лингвистической идентичности представляет собой один из важнейших механизмов репрезентации национального сознания и культурной памяти народа. Язык художественной литературы не только фиксирует специфику мировосприятия данной этнокультурной общности, но и формирует устойчивые модели национального мышления, коммуникативного поведения и духовных ценностей. На фоне глобализации с ростом межкультурных контактов и унифицированных коммуникативных стандартов проблема сохранения лингвистической идентичности становится особенно актуальной научной темой. Художественная литература в этом контексте представляется важнейшим пространством сохранения национального языкового сознания и культурной самобытности.

По словам исследователей, языковая личность формируется под воздействием исторического опыта, национальной ментальности и культурных традиций общества. Ю. Н. Караулов утверждает, что художественный текст является особым средством реализации национального когнитивного пространства, в языке которого отражается базовая ценностная структура народа (Караулов, 1987). Поэтому анализ художественного дискурса позволяет исследовать механизмы формирования и сохранения лингвистической идентичности в различных культурных традициях.

Сравнительный анализ английской и русской художественной литературы представляет собой особый и крайне интересный научный объект, поскольку указанные литературные традиции демонстрируют принципиально разные модели коммуникативного поведения и репрезентации личности. Английская литературная традиция направлена на коммуникативную дистанцированность, эмоциональную «сдержанность» и косвенные способы выражения мысли. Например, в произведениях Charles Dickens и W. Somerset Maugham персонажи нередко всячески избе-

гают открытых проявлений чувств, прибегая к иронии, намеку и эвфемистическим конструкциям. Подобные речевые стратегии служат отражением культурного концепта «privacy», являющегося неотъемлемым элементом британской лингвокультуры.

Напротив, русская художественная литература пронизана эмоциональной открытостью, глубиной психологизма и стремлением к духовной самоидентификации. В произведениях Fyodor Dostoevsky внутренний мир персонажа раскрывается через экспрессивную лексику, конструктивные синтаксические решения и эмоционально ягасные монологи. Исследователи подчеркивают, что русская литературная традиция стремится раскрыть внутренний духовный конфликт человека и найти нравственную правду (Тер-Минасова, 2000).

Актуальность исследования продиктована необходимостью выявить лингвистические механизмы формирования национальной идентичности в художественном дискурсе в условиях современной межкультурной коммуникации. Анализ русский и английских литературных традиций позволяет определить способы языковой репрезентации национального характера как такового, а также позволяет выявить частности взаимодействия языка с культурой и коллективным сознанием.

## АНАЛИЗ ЛИТЕРАТУРЫ И МЕТОДОЛОГИИ

Методической базой нашего исследования послужили сравнительно-сопоставительный, лингвокультурологический, контекстуальный и прагмалингвистический методы анализа художественного текста. Сравнительно-сопоставительный метод предназначен для выявления языковых различий в репрезентации национальной идентичности в русской и английской литературе. Лингвокультурологический подход позволяет рассматривать художественный текст как носителя этномаркированных концептов и культурных кодов, выражающих специфику национального мировосприятия (Сафаров, 2008).

Контекстуальный анализ дает возможность исследовать функционально-семантическую роль языковых единиц в конкретной художественной ситуации, с особой фокусировкой на речевые стратегии персонажей, экспрессивно- эмоциональную лексику, использование идиоматических выражений и прагматические аспекты коммуникации. Прагмалингвистический подход позволяет установить взаимосвязь между языковым выбором автора и спецификой национального коммуникативного поведения.

Материалом для исследования послужили произведения русской и английской литературы XIX-XX веков, среди них тексты Ч. Диккенса, Дж. Голсуорси, С. Моэма и Ф. Достоевского. Выбор именно этих авторов базируется на предположении, что в их произведениях ярче всего просматриваются особенности национальной языковой картины мира и механизмы формирования культурной идентичности.

В рамках анализа были получены данные о речевом поведении персонажей. Например, в англоязычных текстах часто встречаются косвенные речевые акты, эвфемизмы и стратегии смягчения высказывания. В произведениях С. Моэма его герои избегают избыточной эмоциональности и стараются сохранять коммуникативную дистанцию даже в конфликтных ситуациях. В отличие от этого в русском художественном дискурсе, напротив, доминируют диалоги, насыщенные эмоциональным содержанием, экспрессивные синтаксические конструкции и открытая вербализация внутреннего состояния героя. Подобные отличия дают возможность четче определить специфику национальной языковой идентичности в художественном дискурсе.

## РЕЗУЛЬТАТЫ

Состоявшееся экспериментальное исследование продемонстрировало, что лингвистическая идентичность английской и русской художественной литературы формируется на основе отдельных специфических особенностей национального мировосприятия и другой в значительной степени специфической коммуникационной культуры. В частности, было установлено, что английский художественный дискурс осуществляет преобладание стратегий коммуникационной дистанцированности, речевой сдержанности и

непрямого выражения эмоционального состояния.

В произведениях английских авторов значительная роль принадлежит концепту privacy; данный концепт является знаком стремления индивидуальности к удержанию внутреннего пространства и эмоциональной автономии. Например, в произведениях Дж.Голсуорси персонажи порой скрывают свои внутренние переживания за внешней вежливостью и установленными в социуме нормами поведения. Исследование показало, что данная коммуникационная модель реализуется через использование литоты, эвфемизмов, иронии и сложных прагматических стратегий непрямого речевого воздействия.

Русская художественная литература демонстрирует иную систему языковой репрезентации человеческой сути. В произведениях Ф. Достоевского внутренний мир персонажей выплескивается в эмоционально насыщенных монологах, философских рассуждениях и экспрессивных синтаксических конструкциях. Главным концептом русской лингвокультуры становится категория “души”, отражающая стремление к нравственной самоанализу и духовному исканию. Исследование показало, что русская литературная традиция ориентирована на максимальную психологическую открытость и эмоциональную вовлеченность персонажа.

Анализ также известил, что художественный язык выполяет функцию сохранности национальной культурной памяти и этнолингвистических ценностей. В условиях глобализации литературный дискурс становится механизмом противодействия культурной ассимиляции и унификации коммуникационного поведения. По мнению исследователей, именно художественная литература обеспечивает сохранность устойчивых моделей национального языкового сознания и межпоколенческую передачу культурных ценностей (Хакимов, 2013).

**ОБСУЖДЕНИЕ**

В доказательство приведенных выводов служат и сами полученные результаты, которые показывают, что лингвистическая идентичность - это сложное переплетение языка, культуры и национального сознания. Английская и русская литература являют собой два различных способа языковой репрезентации личности, которые отражают особенности исторического пути и культурной ментальности этих обществ.

Наиболее примечательным является сопоставление английской коммуникативной сдержанности и русской эмоциональной открытости. В английском художественном дискурсе достигается доминирование стремления к соблюдению коммуникативной дистанции и контролю эмоционального поведения. Это объясняется, во-первых, культурной установкой на индивидуальную автономию, а во-вторых, уважением к личному пространству собеседника. Напротив, русская художественная традиция ориентируется на эмоциональное сближение, духовную рефлексию, открытое проявление внутренних переживаний.

Следует отметить, что указанные различия распространяются не только на уровень лексики, но и на уровень синтаксической организации текста, прагматику диалога и систему художественных образов. В английской литературе важную роль играют недосказанность, ирония, скрытая эмоциональность, в то время как русская литература характеризуется необычно высокой степенью психологической детализации и философской направленности.

В условиях современной глобализации проблема сохранения лингвистической идентичности становится особенно актуальной. Массовая культура и унификация коммуникативных моделей часто приводят к ослаблению национальной языковой специфики и трансформации традиционных культурных кодов. В этом смысле художественная литература имеет важнейшую функцию защиты и охраны национального языкового сознания, культурной памяти народа.

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Таким образом, выполненное исследование продемонстрировало, что английская и русская художественная литература создают разные модели лингвистической идентичности, определяемые спецификой национального миропонимания, культурной памяти и коммуникативного поведения. К особенностям английской литературной традиции сле-

дует отнести сдержанность в коммуникации, косвенные способы выразить свои эмоции и направленность на сохранение личного пространство, в отличие от русской литературы, в которой естественном образом присутствуют эмоциональная открытость, духовная рефлексия и психологическая углубленность. Выявлено, что художественный язык является важным механизмом сохранения этнолингвистических ценностей и национальной культурной идентичности. Сквозь призму речевых стратегий, культурных концептов, художественных образов литературное произведение наклоняет устойчивые модели национального сознания и обеспечивает межпоколенческую передачу духа. Тем не менее исследование подтвердило динамичность лингвистической идентичности, постоянно крепнущей под действием исторических, социальных и культурных факторов. Несмотря на глобализацию и активное межкультурное взаимодействие художественная литература сохраняет неповторимость национальных языковых особенностей и противодействует культурной унификации.Перспективы дальнейших исследований можно видеть в углубленном изучении прагматических механизмов формирования национальной идентичности в художественном дискурсе, а также в анализе современных трансформаций этнокультурных концептов в условиях цифровой коммуникации и глобального информационного поля.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Вежбицкая, А. (1999). *Семантические универсалии и описание языков*. Языки русской культуры.
2. Караулов, Ю. Н. (1987). *Русская языковая личность и задачи её изучения*. Наука.
3. Сафаров, Ш. (2008). *Прагмалингвистика*. O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi.
4. Тер-Минасова, С. Г. (2000). *Язык и межкультурная коммуникация*. Слово.
5. Хакимов, М. (2013). *Основы лингвопрагматического анализа текста*. Фан.